

Морфология: отсутствие *-ть* в *нь ѣдь*. Окончание *-и* в М. ед. *кони* двусмысленно: <и> или <ѣ>. Отметим инновацию — В. ед. *кона*.

Фраза *даі ми (О)сподь свѣта видить* — один из вариантов формулы *дать кому видѣть* (*увидѣть, видать*) *свѣтъ*, широко используемой в позднейших челобитных (Волков 1974: 277–284). Приведем также пример ее отражения в литературе: *Вели свет видеть, батюшка!* (т. е. не выдай, спаси – слова крестьян барину) (Ф. М. Достоевский. “Село Степанчиково и его обитатели” — Собрание сочинений, М., 1956, т. 2: 457).

Д 20. Грамота № 161 (стратигр. и внестратигр. 10-е – нач. 20-х гг. XV в., Нерев. И)

перѣа $\bar{\Gamma}$ к^{\wedge} ржи нау $\bar{\Gamma}$ $\bar{\Gamma}$ ржи | Огафаноко к^{\wedge} ржи грига | $\bar{\text{в}}$ к^{\wedge} ржи · кулба к^{\wedge} ржи филимонь $\bar{\Gamma}$ к^{\wedge} ржи Офро $\bar{\Gamma}$ мѣць к^{\wedge} ржи васке | $\bar{\text{в}}$ к^{\wedge} ржи у Обакуца | $\bar{\text{в}}$ к^{\wedge} ржи у максимца | $\bar{\text{в}}$ к^{\wedge} ржи шестьники | $\bar{\text{е}}$ к^{\wedge} ржи у Окиша $\bar{\text{в}}$ к^{\wedge} ржи | у тораѣа · $\bar{\Gamma}$ · к^{\wedge} ржи исакъ | поль $\bar{\Gamma}$ третьи ржи у съсьа | $\bar{\text{в}}$ ржи у токара $\bar{\text{в}}$ ржи | у микитци к^{\wedge} ржи у до $\bar{\Gamma}$ манта $\bar{\Gamma}$ ржи у Овсаника | к^{\wedge} ржи у понарьи поль тре $\bar{\Gamma}$ ть ржи у юрка $\bar{\text{в}}$ — у чупровыхъ | $\bar{\text{е}}$ ржи

Это роспись натуральной повинности.

На нижней кромке листа кверху ногами написано: *перѣи в*. Это значит, что автор вначале по ошибке записал за Перхой две кади ржи вместо трех; тогда он перевернул лист и начал снова.

Как бывает в подобных списках, часть имен стоит в И. падеже, другая часть — в Р. падеже с предлогом *у* (§ 4.3).

Графика: 1) на конце слова $\bar{\text{в}}$ → $\bar{\text{ь}}$ (двусмысленно *Огафаноко*: <нокъ> или <нѣко>; буква $\bar{\text{в}}$ встретилась в грамоте только в *Съсьа*, где она, по-видимому, заменяет *о*); $\bar{\text{ь}}$ в остальном станд.; $\bar{\text{ѣ}}$ → $\bar{\text{ѣ}}$ (*Офро $\bar{\Gamma}$ мѣць* — *Перхи*); 2) *у* ~ *у*, *ѣ*, *а*, *о*, *и*, *ф*. В *поль $\bar{\Gamma}$ третьи* цифра продублирована словом *третьи*, но не зачеркнута; в *поль треть* недописано *и*. *Кадь* (или, может быть, *кадца*) в любой форме записывается сокращенно: *ка^д*.

Эффект $\bar{\text{в}}$ → $\bar{\text{ь}}$ на конце слова, возможно, отражает так наз. второе южнославянское влияние.

Морфология: в И. ед. муж. один раз *-е* (*Васке*), но обычно <ѣ> (записанное как *-ѣ*) — *Нау $\bar{\Gamma}$* , *Филимонь*, *Исакъ* (ср. также *поль* [2×] в и-склонении); в *Огафаноко* окончание <ѣ> или <о>. Отметим И. мн. *шестьники* (НВ к), Р. мн. *у Чупровыхъ*. Окончание *-и* в Р. ед. *у Понарьи*, *у Микитци*, *третьи* двусмысленно: <и> или <ѣ>.

О значении слова *шестьники* высказывались весьма различные гипотезы. По А. В. Арциховскому, это ‘княжеский вооруженный слуга’, по Л. В. Черепнину — ‘крестьянин-издольщик, работающий из шестого снопа’. На основании анализа всех контекстов, где встретилось это слово, В. Л. Янин приходит к выводу, что так назывались какие-то пришлые, не свои, не местные люди (1986, с. 232–233; там же разбор других гипотез). Конкретизируя гипотезу В. Л. Янина, Е. А. Хелимский (1998) предлагает следующее решение: *шестьники* — ‘кочевники’, от *шесть* как обозначения основного конструктивного элемента чума; его синонимом (употреблявшимся в домонгольскую эпоху) является *везьники*, от *веза* ‘кочевое жилище’, ‘чум’.

Домантъ — балтийское имя (то же, что *Довмонтъ*). Неясное имя *Кулба* — может быть, тоже балтийское.

Чупръ — по-видимому, результат вторичной замены [к'] на [ц"] в имени *Кюпръ* (*Купръ*), ср. *Чурило* из *Кюрило*. Как *Чурило*, так и *Чупро* (*Чуприкъ* и т. п.) много раз отмечены у Тупикова и Веселовского.

Относительно суффикса *-ца* в имени *Микитца* см. Попр.-VIII.

Д 21. Челобитная посаднику Андрею Ивановичу — грамота № 310 (стратигр. [уточн.] кон. XIV – нач. 20-х гг. XV в., внестратигр. предпочт. 1400-е гг.; Нерев. И)

Согласно В. Л. Янину (1975: 123–124), грамота относится к посаднику Андрею Ивановичу, который упоминается в летописи с посадничьим титулом под 1415 и под 1421 г. Он жил в Славенском конце. В. Л. Янин предполагает, что грамота попала в Неревский конец в результате отмеченного летописью разграбления усадьбы Андрея Ивановича неревлянами в ходе восстания 1421 г.

цѣЛОБИТИЕ • ѡСПОДИНУ ПОСАДНИКУ НОВГОРОЦКОМУ • ѡНЕДРИЮ • ИВАНОВИЦЮ Ѡ
ТВѢКЪ-ГѢ КЛЮЧНИКА Ѡ ВАВУЛЫ И • Ѡ ТВОИХЪ ХРСТИАНО КОТОРЫЕ ХРСТИАНИ • С
ЫЛОВА ПРИШЛИ ЗА ТЕБА ЗАХАРКА • ДА НЕСТЕРКЕ ЖИЛИ ЗА ѠЛЕКСЕЮ • ЗА ЩУКОЮ • НОНЕ
ѡСПОДИНЕ ѠЛЕКСИ-И НЕ ХОЦЕ НАМЪ РЖЫ ДАТИ КАКО СЯ ѡСПОДИНЕ НАМИ | СВОИМИ
ХРСТИАНЫ ПОПЕЦАЛИШЕ НА-ДЕ-ИМСА ѡСПОДИНЕ • НА БОГА • И НА ТЕБА НА СВОЕГО
ѡСПОДНА

Перевод: 'Челобитье господину посаднику новгородскому Ондрею Ивановичу от твоего ключника Вавулы и от твоих крестьян, каковые крестьяне, Захарка да Нестерко, с Илова пришли жить за тобой (т. е. перешли к тебе), [а прежде] жили за Олексеем Щукой. Теперь, господин, Олексей не хочет нам давать ржи. Как ты, господин, о нас, своих крестьянах, позаботишься? Надеемся, господин, на Бога и на тебя, своего господина'.

Грамота отражает картину крестьянского перехода: Захарка и Нестерко перешли с земли Олексея Щуки на землю Ондreja Ивановича и теперь ждут зерновой ссуды от нового феодала. Илово — волость в Егорьевском Удомельском погосте Бежецкой пятины; в этой волости была и деревня Щукино.

Графика: 1) ѡ = о, ѡ → е (надежный пример только один: *ѡнедрию*), ѡ → е/и (*надеѡмса*, *ѡлексеѡ(мъ)* — *ѡлексиш*, *ѡнедрию*; за *ноне* может стоять либо *нонѡ*, либо *нонь*); 2) у, ѡ, а, ѡ, и. Описки (пропуски букв): за *ѡлексею*, *ѡсподна*.

НВ: с *Ылова*; *ржы*; *ѡо* в *цѣлобитие*. Конец слова: *дати*; *иш* и *се* в *попецалише* (ср. *са*, *надеѡмса*); см. также выше о *ноне*.

Морфология: *-е* в *Нестерке*, отсутствие *-тъ* в *не хоще*; с другой стороны, *-ы* в Р. ед. *ѡ Вавулы*. Отметим В. ед. *на Бога*, И. мн. *хрстиани* (<-и) или (<-ѡ)), Т. мн. *хрстианы*, И. мн. муж. *которыѡ*, В. *за теба*, *на теба*. В *са ... попецалишса* — двойное *са* (§ 4.30).

Разница окончаний в *Нестерке* – *Захарка* точно отражает различие по морфологическому роду между исходными именами (*Нестере* – *Захарья*); ср. § 5.8.

О значении *за* в формуле *жити за кѡмъ* см. § 4.9. О формуле *надеѡмса на Бога и на теба* см. Лингв., § 86 (ср. В 40).